ISBN 978-5-4370-0057-1
9 785437 000571 >





Розовый жираф

Я читаю сам

Арнольд Лобел

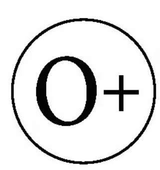


ФИЛИН ДОМА



Москва 2014

УДК 821.111(73)-93
ББК 84(7Сое)-44
Л68



Arnold Lobel

OWL AT HOME

Иллюстрации автора

Перевод с английского *Евгении Канищевой*

ISBN 978-5-4370-0057-1

Опубликовано по соглашению с «ХарперКоллинс паблишерс, инк.»
Published by arrangement with HarperCollins Children's Books, a division
of HarperCollins Publishers

Для младшего школьного возраста

Литературный редактор Н. Калошина
Верстальщик О. Подболотова
Корректор О. Семченко
Выпускающий редактор Н. Крученицкая

ООО «Издательство «Розовый жираф»
125167, Москва 4-я ул. 8 марта, 6а
Отдел реализации: +7 (495) 514-0948
www.pgbooks.ru
Вдохновитель Макс Джикаев

Подписано в печать 30.12.2013
Формат 70Х100/16. Бумага офсетная
Печать офсетная. Тираж 5 000 экз.
Отпечатано в Китае

Содержание





Гостья

Филин устроился в кресле у камина и приступил к ужину.

На ужин у Филина был горячий гороховый суп и тостик с маслом.

– Хорошо сидеть у огня! – радовался Филин. – Особенно когда на дворе такой холод.

Тут в дверь громко постучали.

– Кто это стучит-гремит в такую погоду? – удивился Филин.

Выглянул за дверь, а там – никого.

Только снег и ветер.





Филин вернулся в кресло. Вдруг опять: тук-тук-тук!

– Да кто же это барабанит-тарабанит?

Филин снова открыл дверь.

Никого. Только ветер и снег.

– Это Зима ко мне стучится! – догадался Филин. – Замёрзла, бедняжка. Пускай посидит у огня. Мне не жалко.



Филин распахнул дверь.

– Входи, Зимушка, – сказал он. – Входи, погрейся!



И Зимушка вошла.

Точнее, ворвалась.

Колючий ветер отбросил Филина к стене.



Зима промчалась по гостиной.

Задула огонь в камине.



Вихрем облетела прихожую.

– Зима! Ты чего хулиганишь? – возмутился Филин. – Ты же моя гостья! В гостях так себя не ведут.

Но Зима разошлась вовсю. Она хлопала шторами. Она превратила гороховый суп в зелёную ледышку.





Она носилась по комнатам и заметала снегом всё подряд.

– Уходи, Зима! – закричал Филин. – Уходи сейчас же!

Снежный вихрь закружил на месте.

Зима вылетела вон, громыхнув на прощанье дверью.

– Всего хорошего! – крикнул ей вслед Филин. – Больше не прилетай!



Филин заново развёл огонь.

Гостиная наполнилась теплом.

Снег растаял.

Зелёная ледышка превратилась в гороховый суп.

Филин опять устроился в кресле у камина.

И наконец-то поужинал.





Бугорки

Филин улёгся в кровать.

– Спать хочется! – сказал он и зевнул.

Он совсем уже собрался задувать свечу, как вдруг заметил на своей кровати, под одеялом, два бугорка.

– Какие странные бугорки! – удивился Филин. – Откуда они взялись?



Филин заглянул под одеяло.

Но ничего не увидел. Там было темно.

Филин закрыл глаза и попытался уснуть, но не смог.

«А вдруг, пока я сплю, бугорки начнут расти? – задумался он. – Этого только не хватало!»



Филин качнул правой ногой.

Правый бугорок тоже качнулся.

– Ой! – вскрикнул Филин. – Шевелится!

Филин качнул левой ногой.

Левый бугорок тоже качнулся.

– Ой! И второй шевелится!





Филин сбросил одеяло на пол.

Бугорки исчезли.

На кровати ничего не было, не считая его собственных ног.

– Нет, так лежать холодно, – сказал Филин. – Я лучше укроюсь.

Он укрылся одеялом. А бугорки тут как тут!

– Откуда вы только берётесь? – рассердился Филин. – Так вообще не уснёшь!





Филин запрыгал на кровати.

Он прыгал и кричал:



– Эй, бугорки! Где вы там? Выходите на честный бой!

Раздался треск, потом грохот. Это рухнула кровать.



Филин сбежал вниз по лестнице и уселся в своё кресло у камина.

– Ну и пусть себе торчат в спальне! Пусть растут там хоть до потолка! А я в кресле посплю. Тут уютно и никаких бугорков...



И Филин уснул в любимом кресле.



Слёзный чай

Филин достал из буфета чайник и сказал:

– Сегодня у меня будет слёзный чай.

Он опустился на скамеечку и поставил чайник себе на колени.

– Ну что ж, – сказал Филин, – приступим.

Он сел очень ровно.

И начал думать о грустном.



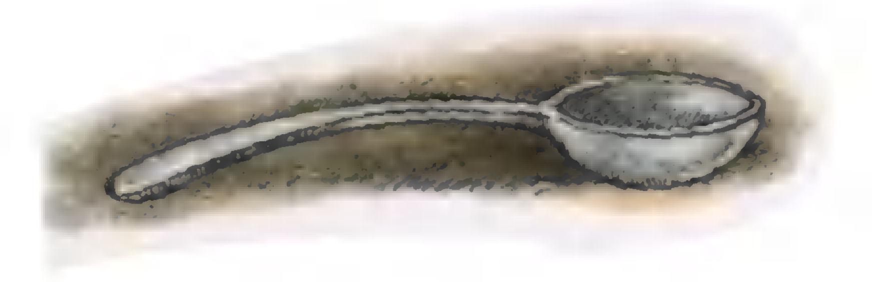
– Стулья со сломанными ножками... – сказал Филин, и глаза его наполнились слезами. – Песенка... старая, давно забытая...

Из глаза выкатилась крупная слеза и упала в чайник.



– Ложка за печкой. Лежит там в темноте, в пыли... – сказал Филин.

Голос его дрожал.



В чайник упала вторая слеза, за ней третья, четвёртая...

– Книжка с выдранными страничками. Никто её не прочтёт...

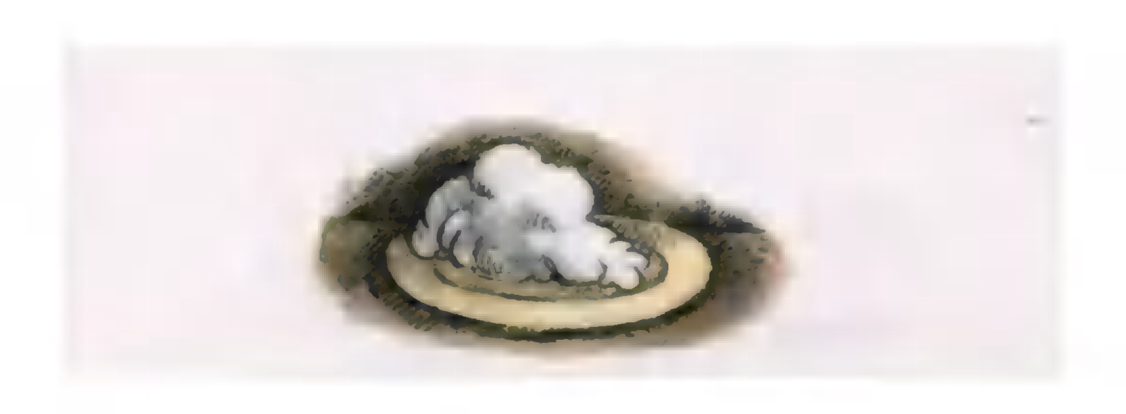


– Часы остановились. Никто их не заведёт...

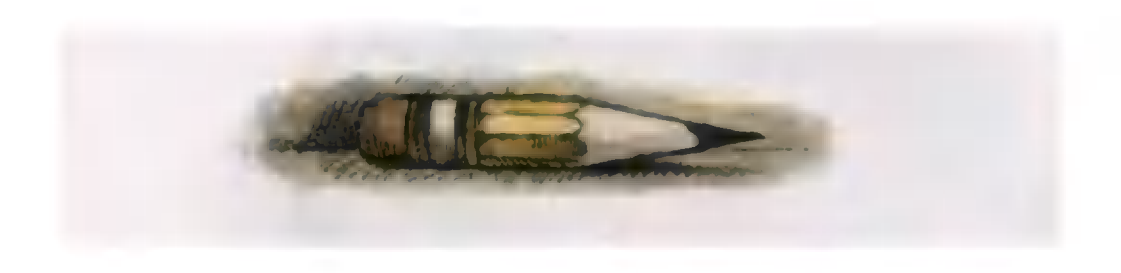
Филин уже плакал навзрыд. Слёзы градом катились в чайник.

– Рассвет красивый-красивый... – всхлипывал Филин. – А все его проспа-али!





– Пюре невкусное, совсем остыло... Карандашик коротенький, совсем сточился...



Филин всё думал и думал о грустном. И всё плакал и плакал.



Вскоре чайник до краёв наполнился слезами.



– Ну всё, – сказал Филин. – Пожалуй, хватит.

Он перестал плакать и поставил чайник на огонь.

Филин налил себе чаю. На душе у него было радостно.

– Солёненький, – сказал он. – Но всё равно он самый вкусный, этот слёзный чай!





Наверху и внизу

У Филина в доме было два этажа. Верхний и нижний.

Между этажами была лестница. Двадцать ступенек.

Половину времени Филин проводил наверху – в спальне.

А вторую половину времени он проводил внизу – в гостиной.

Когда Филин был внизу, он говорил:

– Интересно, как там дела наверху?

Когда Филин был наверху, он говорил:

– Интересно, как там дела внизу? Если я наверху, мне почему-то хочется вниз. А если я внизу – хочется наверх. Как бы мне сразу оказаться и там и там?



Может, надо бегать по лестнице туда-сюда, только очень-очень быстро?

Филин взбежал вверх по лестнице.

– Вот я и наверху, – сказал он.

Потом он сбежал вниз по лестнице.

– Вот я и внизу, – сказал он.



Филин забе́гал по лестнице вверх-вниз, быстрей и быстрей.

– Эй, Филин! – крикнул он. – Ты где? Внизу?

Ответа не было.

– Нет, я не внизу, – сказал Филин. – Потому что я наверху. Наверно, я слишком медленно бегаю.

– Филин! – закричал Филин. – Ты где, наверху?

Ответа не было.

– Ясно, – вздохнул Филин. – Я не наверху. Потому что я внизу. Придётся ещё побегать.





– Быстрей, быстрей! – подгонял себя Филин.

Весь вечер он бегал по лестнице – вверх-вниз, вверх-вниз, – но так и не оказался и там и там одновременно.



– Когда я наверху, – сказал Филин, – я не внизу. А когда я внизу, я не наверху. До чего же я устал...

И Филин сел отдохнуть. На десятую ступеньку.

Потому что она была не наверху и не внизу. А как раз посерединке.



Филин и Луна

Однажды ночью Филин пришёл к морю.

Сел на утёс и стал смотреть на волны.

Вокруг было темно.

Потом над морем показалась макушка Луны.

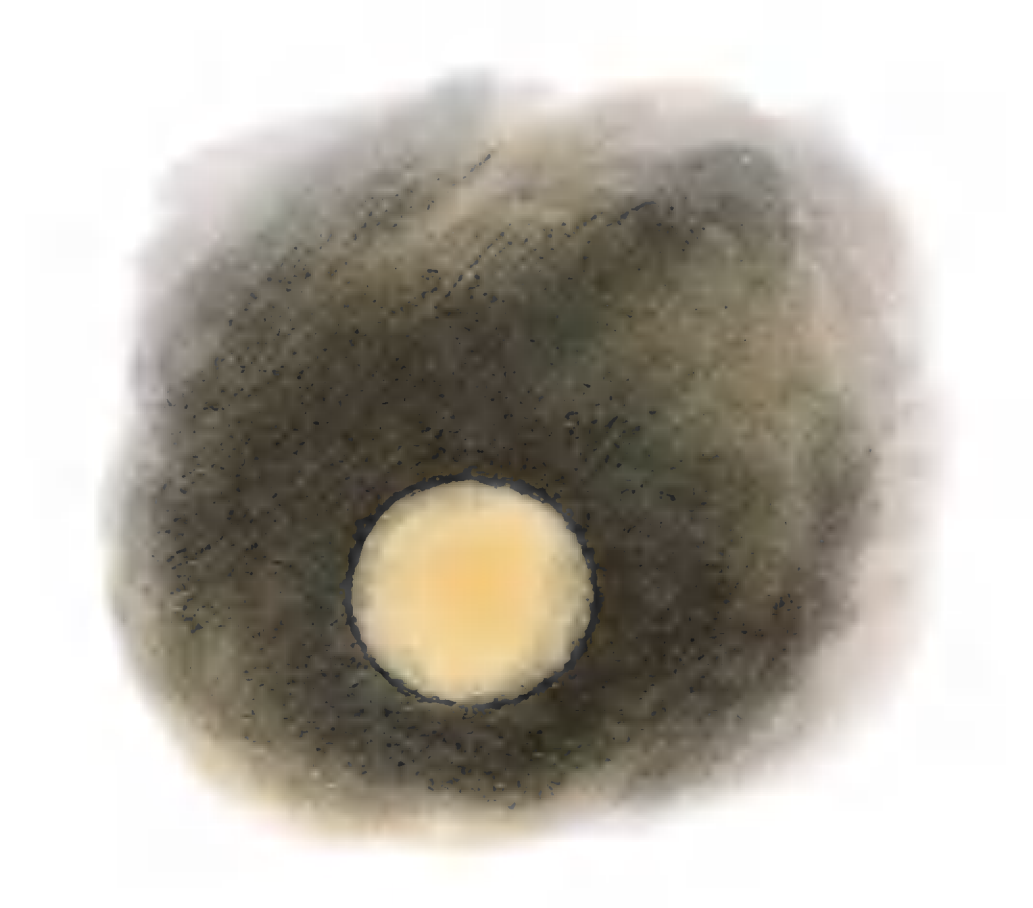
Филин смотрел на Луну.

Луна поднималась выше и выше.

Вскоре на небе уже сияла полная, круглая Луна.

А Филин сидел на утёсе и смотрел.





– Раз я смотрю на тебя, Луна, то, наверно, и ты смотришь на меня. Наверно, мы с тобой друзья.

Но Луна не отвечала. Тогда Филин сказал:

– Я к тебе ещё вернусь, Луна. А сейчас мне пора домой.

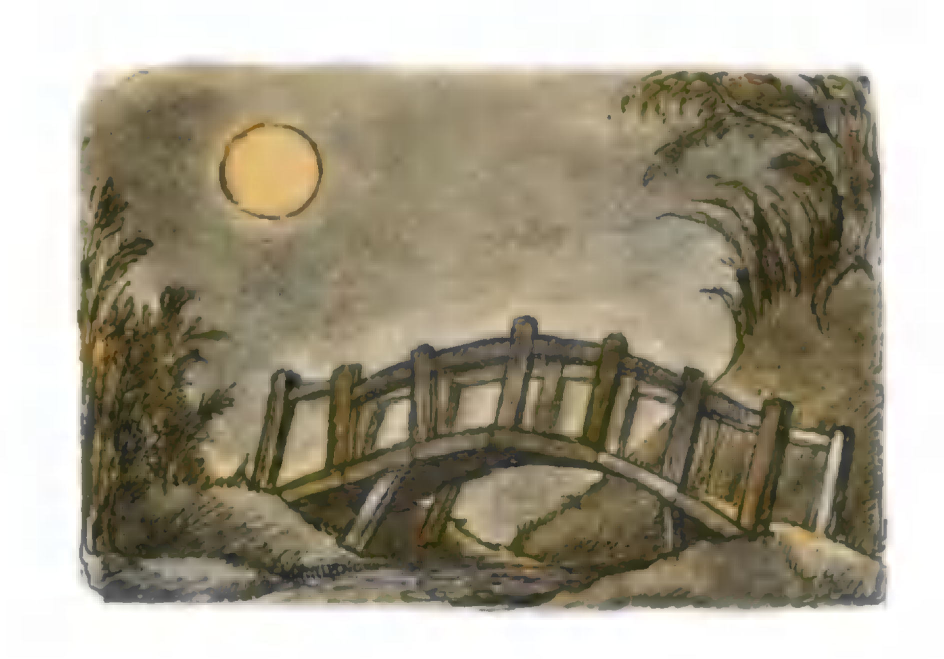
Филин пошёл по тропинке.

Он шёл и поглядывал на небо. Луна плыла за ним следом.



– Нет-нет, Луна, – сказал Филин, – не надо, не провожай меня! Спасибо, что осветила путь. Но лучше оставайся над морем. Это так красиво!

Через несколько шагов Филин опять посмотрел на небо.



Луна была прямо над ним.

– Честное слово, Луна, – сказал Филин, – не плыви за мной, не надо. Домик у меня маленький, ты и в дверь-то не пройдёшь. И угостить мне тебя нечем.



Филин двинулся дальше.

И Луна тоже.

– Кажется, Луна меня не слышит, – сказал Филин.

Он взобрался на холм и закричал что было сил:

– До свиданья, Луна!





И Луна скрылась за облаками.

Филин смотрел во все глаза.

Луны нигде не было.

– Что-то грустно мне, – вздохнул Филин.

Дома Филин надел пижаму и поднялся наверх.

В спальне было темно.

И Филину было грустно.



Вдруг спальню озарил серебристый свет.

Филин подбежал к окну.

Из-за облаков на него смотрела Луна.

– Ой, Луна! Ты всё-таки решила проводить меня домой!

Ты мой самый лучший, самый круглый друг!





Филин лёг, положил голову на подушку и закрыл глаза.

А Луна светила ему в окно.

И Филину больше не было грустно, ни чуточки.